ШКОЛА диалога НАРОДОВ РОССИИ

литература и жизнь

Проект реализуется с использованием гранта Президента Российской Федерации на развитие гражданского общества, предоставленного Фондом президентских грантов

# Всероссийский педагогический вебинар

**Организаторы**

альфа диалог

ФОНД ПРЕЗИДЕНТСКИХ ГРАНТОВ

**17 мая 12:00**
**АНО «ЦДПО — «АЛЬФА-ДИАЛОГ»**

# Время и вечность в стихотворении Расула Гамзатова «Журавли»

**Рашидова Зоя Магомедовна**
к. ф. н., Отличник народного образования Республики Дагестан, Почетный работник образования России, Засл. учитель РД, Махачкала
**Ядровская Елена Робертовна**
д. п. н., проф. кафедры образовательных технологий в филологии РГПУ им. Герцена, Санкт-Петербург

# Вместо предисловия

## Третий мир (пер. А. Бинкевича)

*Когда я окажусь на свете том —*
*Отца и маму снова повстречаю!*
*Беседу не отложим на потом.*
*— Как на земле?*
*А я не отвечаю…*
*Как праведным поведать правду им?..*
*Уж лучше бы родился я немым.*

*Когда я окажусь на свете том…*
*И встречу там войной убитых братьев:*
*— Ну, как страна? Как Родина? Как дом?..*
*Впервые им захочется солгать мне.*
*Как павшим на полях большой войны*
*Сказать, что больше нет уж их страны?..*

*Когда я окажусь на свете том*
*И встречусь с закадычными друзьями.*
*Они, узнав меня с большим трудом,*
*Вопросами засыплют, как цветами.*
*— Где лучше — на земле иль здесь, ответь?..*
*В глаза им не посмею посмотреть.*

*Когда я окажусь на свете том,*
*То в третий мир хочу попасть без спроса,*
*Где тишина, и где Аллах с Христом,*
*Не задают мучительных вопросов.*

# Расул Гамзатович Гамзатов (1923–2003)

Аул Цада, Дагестан

Отец — Гамзат Цадаса, народный поэт Дагестана

Аварское педучилище

Литературный институт им. А. М. Горького

*Поэт, прозаик, публицист, литературовед, общественный и политический деятель.*

# Установка на восприятие стихотворения Расула Гамзатова «Журавли»

*Варианты*

- Выявление представлений учащихся о творчестве Р. Гамзатова и его знаменитой песне «Журавли»
- Определение эмоционального восприятия песни «Журавли» и переход к стихотворению
- Рассказ об истории создания стихотворения и песни, постановка ключевых вопросов урока

и другие пути.

Памятник Садако с бумажным журавликом в руке «Детский памятник Миру».

1958 г., парк Мира в г. Хиросиме.

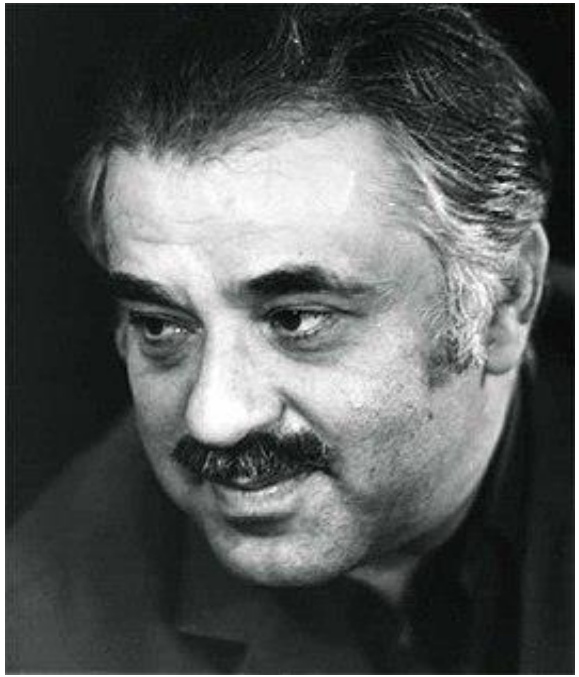
Надпись на памятнике:
*«Это наш крик. Это наша молитва. Мир во всем мире».*

# Наум Исаевич Гребнев (1921—1988)

Поэт, переводчик, знаток поэзии Кавказа и Востока
Участник войны

*«Война была самым серьезным событием моей биографии…»*

Учеба в Литературном институте,
Дружба с Р. Гамзатовым



# Расул Гамзатов «Журавли»

Перевод Наума Гребнева. «Новый мир», 1968, № 4.

*Мне кажется порою, что джигиты,*
*С кровавых не пришедшие полей,*
*В могилах братских не были зарыты,*
*А превратились в белых журавлей.*

*Они до сей поры с времён тех дальних*
*Летят и подают нам голоса.*
*Не потому ль так часто и печально*
*Мы замолкаем, глядя в небеса?*

*Сейчас я вижу: над землёй чужою*
*В тумане предвечернем журавли*
*Летят своим определённым строем,*
*Как по земле людьми они брели.*

*Они летят, свершают путь свой длинный*
*И выкликают чьи-то имена.*
*Не потому ли с кличем журавлиным*
*От века речь аварская сходна?*

*Летит, летит по небу клин усталый —*
*Мои друзья былые и родня.*
*И в их строю есть промежуток малый —*
*Быть может, это место для меня!*

*Настанет день, и с журавлиной стаей*
*Я улечу за тридевять земель,*
*На языке аварском окликая*
*Друзей, что были дороги досель.*

# Вопросы и задания к стихотворению

- Какое чувство вызвало у Вас стихотворение?
- Какие слова и картины в тексте говорят о национальном характере описываемых событий? Дайте толкование слова «джигит».
- Найдите фольклорные слова и выражения и определите их функцию в тексте.

# Вопросы и задания к стихотворению

- **Какой образный ряд возникает в тексте? С чем он ассоциируется?**

  *Журавли* — символ чистоты, верности, готовности к бескорыстной помощи, бдительности, долголетия, бескорыстия
  *птица*, летящая ввысь, в народных поверьях — душа
  *клин* — построение воинского подразделения,
  журавли летят *клином* при неблагополучном направлении ветра
  *земля* — временное пристанище
  *небо* — олицетворение вечного бытия, уход в небо
  *исход дня* — закат жизни и др.

- **Докажите, что образы содержат глубокое художественное обобщение.**

# Вопросы и задания к стихотворению

- **В каком соотношении находятся образы земли и неба?**
  *Земля как обитель смерти противопоставлена небу как олицетворению вечного бытия*

- **Назовите художественный приём и особенность его использования в тексте.**
  *Антитеза*

- **Удается ли поэту преодолеть дихотомию «жизнь-смерть»?**
  *поэт стирает грани между жизнью и смертью, утверждает вечное бессмертие, не уничтожение и забвение, а вечная память и вечный полет*

# Вопросы и задания к стихотворению

- **Как организованы пространство и время стихотворения?**

  Пространство в данном стихотворении — это некий беспредельный мир. В жизни ничего не заканчивается, совершается вечный круговорот времени, в котором «было», «есть», «будет» не различаются принципиально между собой.

  Поэт вдумывается в жизнь свою и других людей, оценивает, сочувствует, страдает, проверяет прошлым, обращается к будущему, при этом выражая смысл человеческого существования. Через своего лирического героя поэт говорит за всех живущих на земле.

# Вопросы и задания к стихотворению

- Какую роль в композиции стихотворения играет местоимение «Я»? Обнаруживает ли местоименная композиция стихотворения желание поэта подчеркнуть свою значимость или убеждает читателя в важности происходящего здесь и сейчас?

- Проследите по тексту, как движется авторская мысль, как выражается поэтом общечеловеческое звучание «Я», единство с поколением, со всеми людьми.

# Вопросы и задания к стихотворению

- **Стилистический анализ.** Понятие «редкого слова». Клин «усталый» — почему усталый, а не уставший?

  *Эпитет «усталый» означает состояние, вызванное продолжительностью испытаний, страданий, усилий, борьбы. Уставший — состояние после кратковременного события, которое можно преодолеть отдыхом.*

# Вопросы и задания к стихотворению

- Нарисуйте «графический образ» движения авторской мысли в стихотворении.

*Графическое изображение движения мысли поэта «земля — небо» по тексту стихотворения будет напоминать кардиограмму, что помогает осмыслить основной мотив.*

# Вопросы и задания к стихотворению

- К вопросу о жанре: Можно ли утверждать, что стихотворение «Журавли» обозначило новый жанр лирики: стихотворение-реквием?

*Реквием — высокий жанр концертной духовной музыки, род траурной оратории. Вечная память — вечная жизнь, бессмертие.*

# Марк Наумович Бернес (1911—1969)

Актер, исполнитель песен, многие из которых навсегда вошли в советскую культуру: *«Темная ночь»*, *«Я люблю тебя жизнь»* и др.

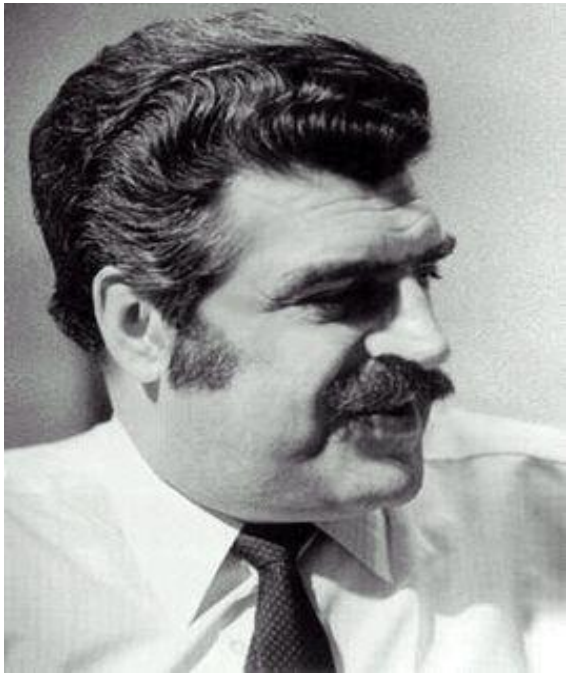
Стихотворение Р. Гамзатова *«Журавли»* стало песней, благодаря Марку Бернесу

# Ян Абрамович Френкель (1920—1989)

Композитор-песенник, певец, артист, музыкант

Участник войны

Автор знаменитых песен «Русское поле», «Вальс расставания», «Калина красная», «Ну что тебе сказать про Сахалин», «Журавли» и мн. других, ставших «народными».

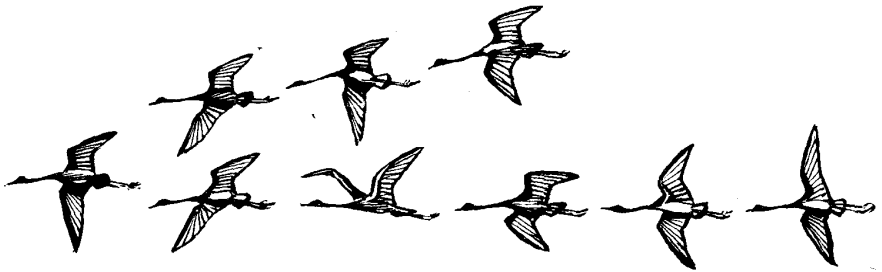


# Текст песни

*Мне кажется порою, что солдаты,*
*С кровавых не пришедшие полей,*
*Не в землю нашу полегли когда-то,*
*А превратились в белых журавлей.*

*Они до сей поры с времён тех дальних*
*Летят и подают нам голоса.*
*Не потому ль так часто и печально*
*Мы замолкаем, глядя в небеса?*

*Летит, летит по небу клин усталый,*
*Летит в тумане на исходе дня,*
*И в том строю есть промежуток малый —*
*Быть может, это место для меня?*



*Настанет день, и с журавлиной стаей*
*Я поплыву в такой же сизой мгле,*
*Из-под небес по-птичьи окликая*
*Всех вас, кого оставил на земле.*

*Мне кажется порою, что солдаты,*
*С кровавых не пришедшие полей,*
*Не в землю нашу полегли когда-то,*
*А превратились в белых журавлей.*

# Вопросы к тексту песни

- Какие строфы исключены из текста песни и почему, как вы думаете?
- Какие слова заменены синонимами, и как это повлияло на смысл текста?
- Почему, как вы думаете, строчка «Мои друзья былые и родня» заменяется в стихотворении-песне «Летит, летит по небу клин усталый…»?
- Почему, с вашей точки зрения, повторяется первый куплет?

# Установка на сопоставительный анализ

Варианты создания установки:

- Поиски ответа на вопрос: «Почему песня на стихи Расула Гамзатова «Журавли» стала одной самых главных песен о войне, символом памяти павших?
- Как связаны *время* и *вечность* в стихотворении-песне?

# Вопросы для сопоставления

- Как связаны и чем отличаются образные ряды стихотворения и текста песни?
- Сопоставьте образ автора стихотворения и образ автора в тексте песни.
- Ни в стихотворении, ни тексте песни ни разу не упоминаются слова «война» и «память». Но почему, как Вы думаете, песня «Журавли» стала настоящим гимном памяти всех павших за Родину? В чем тайна гамзатовских журавлей и их вечного полета?

# Сопоставление исполнительских интерпретаций

Прослушайте песню «Журавли» в исполнении Марка Бернеса. Каким чувством проникнуто исполнение и какие чувства в вашем сердце рождает песня?

Прослушайте «Журавли» в исполнении Яна Френкеля, Муслима Магомаева, Дмитрия Хворостовского и Олега Погудина. В чем особенность каждого из исполнений? Как развивается и обогащается смысл песни? Какая исполнительская интерпретация вам ближе и почему?

# Темы для исследовательских работ

1. Творческая история создания песни Яна Френкеля «Журавли» на стихи Расула Гамзатова.
2. Сопоставительный анализ переводов стихотворения Р. Гамзатова «Журавли».
3. Образ-символ *журавли* в одноименном стихотворении Р. Гамзатова.
4. Отечественные и зарубежные исполнительские интерпретации песни «Журавли» на стихи Расула Гамзатова.
5. Жизнь песни «Журавли» Яна Френкеля на стихи Расула Гамзатова в искусстве и времени (на материале… по выбору учащегося).

# Темы для творческих работ

- Сочинение-эссе «Почему песня «Журавли» на стихи Расула Гамзатова — песня на все времена»?
- Время и вечность в стихотворении-песне «Журавли» Расула Гамзатова.
- С «Журавлей» Гамзатова началось мое….
- Читая и слушая «Журавли» Расула Гамзатова…

# Расул Гамзатов об искусстве в эпоху технического прогресса

*Прочитайте фрагмент интервью с Р. Гамзатовым. Как вековая сущность поэзии воплотилась в творческой истории песни «Журавли»?*

— Как, по-вашему, приобретает ли искусство в эпоху научно-технической революции какие-либо новые функции?
**— Конечно, ведь техническая революция будет диктовать новые ритмы и новые образы. Но вековая сущность поэзии все равно останется. Листья сменяются, корни и стебель остаются.**
<...>
**Краски и мелодии — вот основа поэзии. Если техника внесет в жизнь новые краски и мелодии, тогда хорошо, потому что поэзию интересует не ракета, а человек в ракете!**

«Влюбленные всех стран, соединяйтесь». Интервью Л. Георгиева с Р. Гамзатовым.
rasulgamzatov.ru/intervyu/content/89-vlyublennye-vsekh-stran-soedinyajtes.html

Как вы понимаете эти строчки Расула Гамзатова? Уверенность или сомнение звучит в последней строке?

***

*К дальним звездам, в небесную роздымь*
*Улетали ракеты не раз.*
*Люди, люди — высокие звезды,*
*Долететь бы мне только до вас.*

*Пер. Я. Козловского, 1962*

22 октября

# Праздник Белых журавлей

С 2009 года праздник занесен ЮНЕСКО в список памятных дат.

# Источники


- Р. Гамзатов. Зов белых журавлей. rasulgamzatov.ru/stati/content/215-zov-belykh-zhuravlej.html
- Влюбленные всех стран, соединяйтесь. Интервью Л. Георгиева с Р. Гамзатовым. rasulgamzatov.ru/intervyu/content/89-vlyublennye-vsekh-stran-soedinyajtes.html
- Ю. Лившиц. Загадка гамзатовских журавлей. Новый Монтень, № 23 (407) от 11 августа 2017.
- Расул Гамзатов. Мой Дагестан. Исповедь. Художественно-документальный фильм. Авторы сценария Рамазан Абдулатипов и Рустам Ибрагимбеков. Режиссер-постановщик Мурад Ибрагимбеков, 2014.


Оформление презентации — Худякова Дарья, АНО «ЦДПО — «АЛЬФА-ДИАЛОГ».